

文言读本

下 册

CLASSICAL CHINESE READER

BOOK 2

商 务 印 书 馆

文 言 读 本

下 册

CLASSICAL CHINESE READER

BOOK II

北京语言学院 编

商 务 印 书 馆

1987年·北京

文言读本

(英文译释)

下 册

北京语言学院 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：9017·1496

1987 年 1 月第 1 版 开本 850×1168 1/32

1987 年 1 月北京第 1 次印刷 字数 154 千

印数 2,300 册 印张 10 1/4

定价：2.40 元

目 录

第一 课	楚狂接舆等三章 《论语》	1
第二 课	捕蛇者说 柳宗元	8
第三 课	廉颇蔺相如列传(节录) 司马迁	15
第四 课	冯谖客孟尝君 《战国策》	28
第五 课	庖丁解牛 《庄子》	35
第六 课	师说 韩愈	42
第七 课	醉翁亭记 欧阳修	50
第八 课	河中石兽 纪昀	56
第九 课	愚公移山 《列子》	61
第十 课	曹刿论战 《左传》	67
第十一课	答司马谏议书 王安石	73
第十二课	促织 蒲松龄	82
第十三课	孙臆 司马迁	96
第十四课	华佗传(节录) 陈寿	104
第十五课	诗经五首	115
	汉广 (周南)	
	氓 (卫风)	
	伐檀 (魏风)	
	硕鼠 (魏风)	
	东山 (豳风)	

第十六课	楚辞二首	.....	130
	国殇	屈原	
	涉江	屈原	
第十七课	焦仲卿妻	《乐府诗集》	.....141
第十八课	宋词四首	.....	155
	水调歌头	苏轼	
	念奴娇	苏轼	
	菩萨蛮	辛弃疾	
	永遇乐	辛弃疾	
阅读练习(一)	学弈	《孟子》	.....168
阅读练习(二)	孔子语录五则	《论语》	.....170
阅读练习(三)	墨池记	曾巩	.....172
阅读练习(四)	苛政猛于虎	《礼记》	.....175
阅读练习(五)	劝学	《荀子》	.....177
阅读练习(六)	孟尝君	《史记》	.....181
阅读练习(七)	扁鹊见蔡桓公	《韩非子》	.....184
阅读练习(八)	渔父	《楚辞》	.....186
阅读练习(九)	宋词二首	.....	189
	雨霖铃	柳永	
	声声慢	李清照	
词汇表	.....		194
附录	汉字简化字和繁体字对照表	.....	299
编后	.....		316

第一课

楚狂接輿等三章

《论语》

(一)

楚狂接輿歌而过孔子，曰：“凤兮，凤兮！何德之衰？往者不可谏，来者犹可追。已而，已而！今之从政者殆而！”

孔子下，欲与之言。趋而辟之，不得与之言。

(二)

长沮、桀溺耦而耕。孔子过之，使子路问津焉。

长沮曰：“夫执輿者为谁？”子路曰：“为孔丘。”曰：“是鲁孔丘与？”曰：“是也。”曰：“是知津矣！”

问于桀溺。桀溺曰：“子为谁？”曰：“为仲由。”曰：“是鲁孔丘之徒与？”对曰：“然。”曰：“滔滔者天下皆是也，而谁以易之？且而与其从辟人之士也，岂若从辟世之士哉？”耰而不辍。

子路行以告。夫子怃然曰：“鸟兽不可与同群。吾非斯人之徒与而谁与？天下有道，丘不与易也。”

(三)

子路从而后，遇丈人以杖荷蓑。子路问曰：“子见夫子乎？”丈人曰：“四体不勤，五谷不分，孰为夫子？”植其杖而芸。子路拱而立。止子路宿，杀鸡为黍而食之，见其二子焉。

明日，子路行以告，子曰：“隐者也。”使子路反见之。至则行矣。

子路曰：“不仕无义。长幼之节，不可废也；君臣之义，如之何其废之？欲洁其身而乱大伦！君子之仕也，行其义也。道之不行，已知之矣。”

【说明】

本课选自《论语·微子》。

《论语》是一部主要记录孔子言行的书，其中有孔子的谈话、答弟子问和弟子之间的谈论等。成书的年代约在公元前五世纪前后，是孔子弟子根据记录和传闻编写的，是儒家的经典文献。全书共二十篇，“篇”下分“章”，一章记一件事或几句话，文字简短，互不连贯。但文笔精炼，质朴深沉，是理论文的萌芽，语录体的典范。内容丰富，涉及面很广，有哲学、政治、教育、文学、历史人物的评论，立身处世的道理等等，无所不谈，是我们今天研究先秦哲学、历史、教育等方面的重要资料。由于它是一部记言的书，文字明白浅近，接近口语，保存了先秦语言的本来面目，所以它又是我们研究先秦汉语的宝库之一。

孔子(公元前 551~前 479 年)名丘,字仲尼,鲁国陬邑(今山东曲阜)人。春秋末期的思想家和教育家,儒家学派的创始人。先世是宋国的贵族,但到孔子小时已经没落。他做过记帐的“委吏”、管畜牧的“乘田”等一类小官,也做过司空、司寇,还当了三个月的代理国相。后来又周游宋、卫、陈、蔡、齐、楚等国,到处游说,宣传他的学说和政治主张,但终不见用,于是从事整理《诗》、《书》等古代文献,删修《春秋》,成为中国第一部编年体的历史著作。孔子三十岁就曾聚徒兴学,晚年更致力于教育,相传先后有弟子三千人,是私人讲学的首创者,是中国最早的杰出教育家。

本课所选三章,内容是写几个和孔子同时而思想不同的人物,反映了当时社会上对孔子言行的不同看法。

【注释】

- 狂 kuáng 疯狂;狂人、疯子。
- 接輿 jiē yú 人名。楚国的隐士,假装疯狂以避世,故称楚狂。一说是迎着孔子的车子走来的人。
- 凤 fèng 古代传说中的鸟名,也称凤凰。雄的叫凤,雌的叫凰。传说这是一种品德高洁的圣鸟,政治清明时,它就出现;政治混乱时,它就隐而不出。
- 兮 xī 古代诗歌中的象声词,相当于现代汉语的“啊”。
- 何德之衰 hé dé zhī shuāi 为什么道德这么衰落;衰:衰落,堕落。
- 往者 wǎng zhě 过去的(事情)。

来者	lái zhě	未来的(事情)。
追	zhuī	这里是“补救”、“挽救”的意思。
已而	yǐ ěr	算了吧! 而: 同“耳”, 相当于现代汉语的“吧”。
从政者	cóng zhèng zhě	从事政治的人。指当时的执政者。
殆	dài	危险。这里有“不可靠”、“靠不住”的意思。
长沮	Cháng jū	人名, 是个隐士。一说指一个身材高大站在泥水中的人。沮: 指低洼而潮湿的地方。
桀溺	Jié nì	人名, 是个隐士。一说指一个体格魁梧泡在泥水中的人。桀: 指体格魁梧。溺: 淹没在水中。
耦	ǒu	两个人都用耜并着翻土叫耦。耜: 音 sì, 古代一种翻土的农具。
执舆者	zhí yú zhě	拿着缰绳的人。指驾车的人。
孔丘	Kǒng qiū	人名, 即孔子。
仲由	Zhòng yóu	人名, 即孔子的弟子子路, 姓仲名由字子路。
徒	tú	弟子, 学生。
滔滔	tāo tāo	洪水滚滚奔流的样子。
以	yǐ	与, 和, 跟……一起。
易	yì	改变。
辟人之士	bì rén zhī shì	躲避某些人的人, 这里指孔子。“辟”同“避”, “人”指当时的暴君、贪官污吏

等。孔子当时宣称他坚决不和他们合作，故被称为“辟人之士”。

辟世之士

bì shì zhī shì 即避世的人，指隐居不愿作官的人。这里指桀溺他们自己。

耰

yōu 用泥土覆盖种子。

辍

chuò 中止，停止。

恍然

wǔ rán 形容失望、发愣的样子。

斯

sī 此，这，这些。

有道

yǒu dào 指政治清明，国家治理得很好。道：一定的政治主张或思想体系。

丈人

zhàng rén 对老年人的尊称。

荷

hè 扛、背、肩负。

耜

dìào 古代除草松土用的竹器。

四体

sì tǐ 即四肢，人的两手两足的合称。

勤

qín 劳动，出力。

五谷

wǔ gǔ 五种粮食作物，指稻、黍、稷、麦、豆。

植

zhí 把棍棒之类直立在地上。一说“植”同“置”，放的意思。

芸

yún 通“耘”，锄草。除去田地中的杂草。

拱

gǒng 拱手。两手在胸前合抱表示恭敬。

为黍

wéi shǔ 做饭。黍是黄米，用黄米做饭是比较讲究的。

隐者

yǐn zhě 即隐士。旧时称退居乡野，不出来作官的人。

不仕无义

bú shì wú yì 不出来作官是不合适的，不合道义的。仕：作官。义：宜，合宜，道义。

长幼之节	zhǎng yòu zhī jié	长辈和晚辈之间的礼节。
废	fèi	废除,取消。
洁	jié	干净,清高。这里有洁身自好的意思。
大伦	dà lún	指君臣之间应有的关系。伦:封建社会中人与人之间的道德关系。儒家提倡五伦,即君臣之间有义,父子之间有亲,夫妇之间有别,长幼之间有序,朋友之间有信。

【练习】

一、根据课文内容,选出正确的答案,并说明其根据:

1. 接輿对孔子的态度是:

- A 赞美孔子的行为。
- B 认为孔子是个不可救药的人。
- C 认为孔子是个君子,但当前入了迷途。

2. 孔子和接輿

- A 两个人一起唱歌。
- B 两个人没有在一起谈过话。
- C 两个人一起谈话,讨论了对当时社会的看法。

3. 接輿唱歌的目的是:

- A 劝孔子赶快改正错误。
- B 劝孔子和自己合作起来改造这个社会。
- C 劝孔子要很好地和当时的执政者合作。

4. 子路向长沮问过河的渡口

- A 长沮让子路去问桀溺。
- B 长沮没有正面回答子路的问题。

- C 长沮告诉子路该从什么地方渡河。
5. 子路向桀溺问的问题是:
- A 谁的名字叫仲由?
 - B 渡口在什么地方?
 - C 谁是鲁国孔丘的弟子?
6. 桀溺对子路说:
- A 你应当跟着孔子走。
 - B 你不应当跟着隐居的人跑。
 - C 你应当跟隐士走。
7. 孔子听了子路的话以后
- A 很失望地表示:我还得去改造这个社会。
 - B 很伤心地表示:我不能改造这个社会。
 - C 很悲伤地表示:正因为天下有道,我才不能去隐居。

二、回答问题:

1. 荷蓑丈人怎样回答子路的问题? 这回答表明他对孔子是什么态度?
2. 子路认为荷蓑丈人的态度对不对? 为什么?

三、把下面的语句译成现代汉语:

1. 已而,已而! 今之从政者殆而!
2. 滔滔者天下皆是也,而谁以易之?
3. 四体不勤,五谷不分,孰为夫子?
4. 使子路反见之。至则行矣。
5. 长幼之节,不可废也;君臣之义,如之何其废之?
6. 欲洁其身而乱大伦。
7. 君子之仕也,行其义也。道之不行,已知之矣。

第二课

捕蛇者说

柳宗元

永州之野产异蛇，黑质而白章。触草木，尽死；以啮人，无御之者。然得而腊之以为饵，可以已大风、挛



腕、痿、疔，去死肌，杀三虫。其始太医以王命聚之，岁赋其二。募有能捕之者，当其租入。永之人争奔走焉。

有蒋氏者，专其利三世矣。问之，则曰：“吾

祖死于是，吾父死于是，今吾嗣为之十二年，几死者数矣。”言之，貌若甚戚者。

余悲之，且曰：“若毒之乎？余将告于莅事者，更若役，复若赋，则何如？”

蒋氏大戚，汪然出涕曰：“君将哀而生之乎？则吾斯役之不幸，未若复吾赋不幸之甚也。向吾不为斯役，则久已病矣。自吾氏三世居是乡，积于今六十岁矣，而乡邻之生日蹙。殫其地之出，竭其庐之入，号呼而转徙，饥渴而顿踣，触风雨，犯寒暑，呼嘘毒疠，往往而死者相藉也。曩与吾祖居者，今其室十无一焉；与吾父居者，今其室十无二三焉；与吾居十二年者，今其室十无四五焉。非死则徙尔。而吾以捕蛇独存。悍吏之来吾乡，叫嚣乎东西，隳突乎南北，哗然而骇者，虽鸡狗不得宁焉。吾恂恂而起，视其缶，而吾蛇尚存，则弛然而卧。谨食之，时而献焉。退而甘食其土之有，以尽吾齿。盖一岁之犯死者二焉，其余，则熙熙而乐。岂若吾乡邻之旦旦有是哉？今虽死乎此，比吾乡邻之死，则已后矣。又安敢毒也？”

余闻而愈悲。孔子曰：“苛政猛于虎也。”吾尝疑乎是。今以蒋氏观之，犹信。呜呼！孰知赋敛之毒有甚是蛇者乎？故为之说，以俟夫观人风者得焉。

【说明】

本文选自《柳河东集》。这是作者被贬到永州后写的。当时作者接触到边远荒僻地区人民的苦难生活，写出了不少好作品，如本篇和《永州八记》等。这篇文章通过捕蛇者蒋氏三代宁死于毒蛇也不愿承担苛税这一似乎难以置信的事实，深刻地揭露了封建统治者对农民横征暴敛的残酷情景。作者巧妙地运用了

比和反衬手法,文章写得朴素自然、深刻感人。

【注释】

- 蛇 shé snake
- 说 shuō 常用来叙事兼议论的一种文体,也称杂说。
- 永州 Yǒng zhōu 地名,在现在湖南省零陵县一带。
- 野 yě 田野,野外,郊外。
- 黑质而白章 hēi zhì ér bái zhāng 黑底白花,黑色的蛇身上有白色的花纹。质:这里是“底子”、“本体”的意思。章:花纹。
- 触 chù 接触,碰到。
- 啮 niè 咬。
- 御 yù 抵挡。这里表示“医治”。
- 腊 xī 干肉。这里作动词,意思是晾干,风干。
- 饵 ěr 糕饼,也泛指食物。这里指药饵,即可以内服的药。
- 大风 dà fēng 麻疯病。
- 挛腕 luán wǎn 关节病,手脚拳曲不能自如地活动。
- 瘰 lèu 颈肿,脖子肿大的病。
- 疔 lì 恶疮。
- 死肌 sǐ jī 溃疡腐烂的肌肉,坏死的肌肉。
- 三虫 sān chóng 泛指人体内的寄生虫。
- 太医 tài yī 专为皇帝和王室治病的医生。

岁赋其二	suì fù qí èr	每年征收两次。赋：征税，这里指征收异蛇。
募	mù	征招，征募。政府或个人为某一特殊目的的召集人员或征收财物。
当	dàng	充当，抵当，代替。
租	zū	租税，赋税。
入	rù	交纳。
奔走	bēn zǒu	为一定的目的到处活动。这里指争着去捕蛇。
专其利	zhuān qí lì	独自享有这种（以捕蛇代替赋税的）好处。专：独自掌握或享有。
嗣	sì	继承。
几	jī	几乎，差一点儿。
数	shuò	多次，屡次。
戚	qī	悲哀，忧愁。
毒	dú	痛恨，怨恨，感到痛苦。
莅事者	lì shì zhě	掌管这件事的人，这里指地方官。
役	yì	差役，差事。这里指捕蛇的差役。
复	fù	恢复。
汪然	wāng rán	眼泪汪汪地，形容眼睛里充满泪水的样子。
涕	tì	眼泪。
向	xiàng	以前。
病	bìng	困苦不堪，很贫困。
蹙	cù	紧迫。这里是“窘迫”、“穷困”的意思。
殚	dān	尽，完，竭尽。

出	chū	出产。这里指地上长出的庄稼。
竭	jié	尽,用完。
转徙	zhuǎn xǐ	辗转迁徙;不断地搬迁。
顿踣	dùn bó	累倒。顿:困苦,劳累。踣:向前仆倒,跌倒。
犯	fàn	这里是“冒着”的意思。
寒暑	hán shǔ	气候冷热。
呼嘘	hū xū	呼吸。
毒疠	dú lì	有毒的疫气。疠:一般指瘟疫(急性传染病流行)之气。古人认为呼吸了这种疫气会使人得病。
相藉	xiāng jí	互相压着,形容杂乱地堆压在一起。
室	shì	家。
悍	hàn	凶暴,凶恶。
叫嚣	jiào xiāo	大声地叫喊吵闹。
乎	hū	这里与“于”的用法相同。
隳突	huī tū	横冲直撞,骚扰。隳:毁坏。突:冲撞。
哗然	huá rán	形容声音嘈杂的样子。
恂恂	xún xún	小心谨慎的样子。
缶	fǒu	一种大腹小口的瓦罐。
弛然	chí rán	放心的样子。弛:放松,松懈。
谨	jǐn	小心,谨慎。
甘食	gān shí	津津有味地吃。甘:甜,味道好。
以尽吾齿	yǐ jìn wú chǐ	以此来度过我的一生。齿:指年龄。
熙熙	xī xī	安心快乐的样子。